

1

00:00 — 00:06

anari	e	tam	qores'	a	bən'	bən'	anari	e	boyon
anat-iʔ	e	tam	qodes	a	bən	bən	anat-iʔ	e	bo-k-o-n-tn
раньше-день	HES	или	вчера	HES	NEG	NEG	раньше-день	HES	S3.1SG-DET-T.PST-PST-идти

Позавчера... или вчера... а нет, нет, позавчера я поехал

2

00:06 — 00:10

morduška	ʔoŋl =	ʔoŋlu =	ʔo =	morduška	ʔoŋl'uγəbet
morduška	loŋl =	loŋlu =	lo =	morduška =	d-loŋal-u-k-a-∅-bet-∅
мордушка	проверить.SLIP	проверить.SLIP	проверить.SLIP	мордушка	S1.1-проверить-O3.3SG.TH-DET-T.PRS-PRS-делать-S1.SG

проверить мордушку.

3

00:11 — 00:18

abes'e	abes'	boγone	e	doŋ	doŋ	qims'en	qogəd	qogəd	yks'
ab-as-e	ab-as	bo-k-o-n-tn	e	doʔ	doʔ	qim-s-e-n	qoʔk-keʔt	qoʔk-keʔt	yʔk-s
1SG.POSS-INST-HES	1SG.POSS-INST	O3.1SG-DET-T.PST-PST-идти	HES	три	три	женщина-PRED-EP-PL	один.А-человек	один.А-человек	самец-PRED

Со мной поехали три женщины и один мужчина.

4

00:18 — 00:19

taŋ	kys'n
taŋa	kʏsn
целый	русские

Все русские.

5

00:19 — 00:20

taŋ	kys'n	a
taŋa	kʏsn	a
целый	русские	HES

Все русские.

6

00:22 — 00:26

e:	qat	ad	boyon	a
e	qāt	at	bo-k-o-n-tn	a
HES	тог	1SG	S3.1SG-DET-T.PST-PST-идти	HES

Ну, я пошел

7

00:27 — 00:28

nan'	et	k'an'eme
naʔn	at	d-kaj-b-n-am-∅
хлеб	1SG	S1.1-конечность-O2.3SG.TH-PST-LV-S1.SG

взял хлеб.

8

00:28 — 00:30

m =	morduška	nan'	et	k'an'em
m =	morduška	naʔn	at	d-kaj-b-n-am-∅
мордушка.SLIP	мордушка	хлеб	1SG	S1.1-конечность-O2.3SG.TH-PST-LV-S1.SG

Для мордушки хлеб взял.

9

00:30 — 00:31

kare	at	k'an'em
------	----	---------

qade at d-kaj-b-n-am-∅

потом 1SG S1.1-конечность-O2.3SG.TH-PST-LV-S1.SG

Взял

10

00:32 — 00:33

at	boγon
----	-------

at bo-k-o-n-tn

1SG S3.1SG-DET-T.PST-PST-идти

и поехал.

11

00:36 — 00:36

boror

boror

unclear

<нрзб>

12

00:37 — 00:39

motor	e	motor	aqte	Γobəɾəβət
-------	---	-------	------	-----------

motor e motor aqta d-lobet-a-∅-bet-∅

мотор HES мотор хорошо S1.3M-работать-T.PRS-PRS-делать-S1.SG

Мотор хорошо работает.

13

00:39 — 00:41

motor	le =	motorto	aqte	Γobəɾəvət
-------	------	---------	------	-----------

motor le = motor-to aqta d-lobet-a-∅-bet-∅

мотор работать.SLIP мотор-то хорошо S1.3M-работать-T.PRS-PRS-делать-S1.SG

Мотор хорошо работает.

14

00:41 — 00:41

tamkus'a

tam-akus

INDEF-что

Что-то.

15

00:41 — 00:42

qat	boγon
-----	-------

qāt bo-k-o-n-tn

тот S3.1SG-DET-T.PST-PST-идти

Ну, я поехал.

16

00:42 — 00:46

a	k'ine	taman	b'ek	e:	b'ek	sn'imarau	bek	sn'imaraus'
---	-------	-------	------	----	------	-----------	-----	-------------

a kine tam-an bek e bek sn'imarau bek sn'imaraus'

HES эти INDEF-что постоянно HES постоянно снимают постоянно снимают

А они все снимают и снимают.

17

00:48 — 00:49

diims'ene

d-ik-i-n-bes-e-n-e

S1.1-сюда-T.PST-PST-LV-EP-S1.PL-HES

Приплыли.

18

00:49 — 00:51

m =	a	morduška	hapte	tylqas'
m =	a	morduška	h-a-∅-b-ta	tʃl-ka-s
мордушка.SLIP	HES	мордушка	DET-T.PRS-PRS-S2.3SG.TH-стоять	нижнее.течение-LOC-PRED

Мордушки стояли в низовье.

19

00:51 — 00:52

tylqas'a	hapte
tʃl-ka-s-a	h-a-∅-b-ta
нижнее.течение-LOC-PRED-HES	DET-T.PRS-PRS-S2.3SG.TH-стоять

В низовье стояли.

20

00:52 — 00:54

tylqas'anem	hapte	morduška
tʃl-ka-s-am	h-a-∅-b-ta	morduška
нижнее.течение-ABL-LOC-PRED-ADV	DET-T.PRS-PRS-S2.3SG.TH-стоять	мордушка

В низовье стояли мордушки.

21

00:56 — 00:59

tyγ	ətn	a	aγ =	aγte	dəγon
tʃka	ətn	a	aq =	aqta	daγ-o-n-tn
нижнее.течение	1PL	HES	хорошо.SLIP	хорошо	S3.1PL-T.PST-PST-идти

Вниз по течению мы хорошо доехали.

22

00:59 — 01:00

aqte	dəγon
aqta	daγ-o-n-tn
хорошо	S3.1PL-T.PST-PST-идти

Хорошо добрались.

23

01:02 — 01:03

diemes'	xatəŋə
d-ik-i-n-bes-∅	qâ-di-ŋa
S1.1-сюда-EP-PST-LV-S1.SG	тот-POSS.SG.NM-DATALL

Подошел я туда.

24

01:03 — 01:07

ab	m =	ab	morduška	adde	haj	hajdiŋ	tout
ab	m =	ab	morduška	add-e	haj	qaʔj-di-ŋa	t-a-∅-b-quit
1SG.POSS	мордушка.SLIP	1SG.POSS	мордушка	unclear-HES	еще	обрывистый.берег-POSS.SG.NM-DATALL	DET-T.PRS-PRS-O2.3SG.TH-лежать

Мордушки мои под крутым берегом стоят.

25

01:07 — 01:11

haj	hajdiŋ	tout	morduška
haj	qaʃj-di-ŋa	t-a-∅-b-qut	morduška
еще	обрывистый.берег-POSS.SG.NM-DATALL	DET-T.PRS-PRS-O2.3SG.TH-лежать	мордушка

У крутого берега мордушки стоят.

26

01:12 — 01:19

m	p'ervyj	tam	n'e	qus'	qo =	qus'	e	qus'	morduška	at	kat	Γoŋyul't
m	p'ervyj	tam	n'e	qus	qo =	qus	e	qus	morduška	at	kāt	d-loŋal-u-k-o-l-t-∅
HES	первый	там	не	один.NA	один.SLIP	один.NA	HES	один.NA	мордушка	1SG	тот	S1.1-проверить-O3.3SG.TH-DET-T.PST-PST-LV-S1.SG

Проверил я первую мордушку.

27

01:20 — 01:22

at	Γoŋyul't	e
at	d-loŋal-u-k-o-l-t-∅	e
1SG	S1.1-проверить-O3.3SG.TH-DET-T.PST-PST-LV-S1.SG	HES

Проверил.

28

01:24 — 01:30

is'	oŋ	hənə	oŋe	bin'	e	ɗus'qobəl
is	òŋ	həna	òŋ-e	bin	e	ɗúùs-q-a-b-∅-ej
рыба	много	мало	много-HES	сам	HES	приманка-DET-T.PRS-S2.3SG.TH-PRS-убить

Рыбы немного попалося.

29

01:31 — 01:33

is'	is'	ɣat	us'en'
is	is	qāt	usaŋ
рыба	рыба	там	иметься

Была там рыба.

30

01:33 — 01:35

qus'	morduška	us'en'	is'
qus	morduška	usaŋ	is
один.NA	мордушка	иметься	рыба

В первой мордушке рыба была.

31

01:35 — 01:38

a	a	qo =	a	qokt	morduška	at	doŋyul't
a	a	qo =	a	qòt-ka	morduška	at	d-loŋal-u-k-o-l-t-∅
HES	a	впереди.SLIP	a	впереди-LOC	мордушка	1SG	S1.1-проверить-O3.3SG.TH-DET-T.PST-PST-LV-S1.SG

Я другую мордушку проверил.

32

01:38 — 01:41

a	s'oŋ	səvs'em	uže	bə:č'in
a	sòòŋ	sovs'em	uže	bən-usaŋ
a	там	совсем	уже	NEG-иметься

А там - совсем уже ничего.

33

01:41 — 01:42

tamaks'an	bə:č'in
tam-aks-ana	bən-usaŋ
INDEF-что-NEG	NEG-иметься

Ничего нет.

34

01:44 — 01:45

təkan
ta-qān
так-там

Ну, ладно.

35

01:45 — 01:51

qata	a	tə	morduška	qus'	morduška	kat	duus'qij
qāt-a	a	tú	morduška	qus	morduška	kāt	dúús-q-∅-ej
тог-HES	HES	этот	мордушка	один.NA	мордушка	тог	приманка-DET-PRS-убить

Ну, в одну мордушку попалась рыба,

36

01:51 — 01:53

a	qus'	morduška	bəč'əŋ
a	qus	morduška	bən-usaŋ
a	один.NA	мордушка	NEG-иметься

а в одну - нет.

37

01:54 — 01:55

bə=	tamə'la	bəč'an
bə=	tam-bila	bən-usaŋ
SLIP	INDEF-как	NEG-иметься

Как-то ничего нет.

38

01:57 — 02:06

a	a	potom	v=	karigima:	qus'	morduška	k=	a	k=	kyme	a	k=
a	a	potom	v=	qade-ka-ma	qus	morduška	k=	a	k=	kəma	a	k=
a	a	потом	в.SLIP	потом-LOC-HES	один.NA	мордушка	прочь.SLIP	HES	прочь.SLIP	прочь	HES	прочь.SLIP

a:	kym=	at	kymaje	bin	du=	at	dulaq
a	kəm=	at	kəmal-ka	bin	du=	at	d-o-l-aq-∅
HES	прочь.SLIP	1SG	в.стороне-LOC	сам	ходить.SLIP	1SG	S1.1-T.PST-PST-ходить-S1.SG

Потом я мордушку подальше отнес.

39

02:07 — 02:10

hanynne	hannyn	e	jiqqas'an	domne
hənyuna	hənyuna	e	i-qaseŋ	d-d-o-b-n-da-∅
немного	немного	HES	и-там	S1.1-DET-T.PST-O2.3SG.TH-PST-положить-S1.SG

Немного подальше поставил.

40

02:10 — 02:12

jiqqas'än	iqqas'än	at	domne
i-qaseŋ	i-qaseŋ	at	d-d-o-b-n-da-∅
и-там	и-там	1SG	S1.1-DET-T.PST-O2.3SG.TH-PST-положить-S1.SG

Подальше поставил.

41

02:16 — 02:19

a	a	anoqs'	anoqs'	at	dijaq	at
a	a	anoqs	anoqs	at	di-j-aq-∅	at
HES	HES	завтра	завтра	1SG	S1.1-IMPF-ходить-S1.SG	1SG

Завтра поеду,

42

02:19 — 02:20

kat	Гоңуәт
kāt	d-loŋal-u-k-a-∅-bet-∅
тот	S1.1-проверить-O3.3SG.TH-DET-T.PRS-PRS-делать-S1.SG

проверю ее.

43

02:21 — 02:22

at	Гоңубәт
at	d-loŋal-u-k-∅-bet-∅
1SG	S1.1-проверить-O3.3SG.TH-DET-PRS-делать-S1.SG

Проверю.

44

02:23 — 02:24

ta	at	binut
ta	at	binut
так	1SG	закончившийся

Ну, я закончил.

45

02:25 — 02:28

b =	bol'a	әтн	tamaqs'en	бәс'ән
b =	bola	әтн	tam-aks-ana	бән-usaŋ
больше.SLIP	больше	indistinct	INDEF-что-NEG	NEG-иметься

Больше нечего рассказывать.

46

02:28 — 02:29

at	binut
at	binut
1SG	закончившийся

Я закончил.

47

02:30 — 02:30

fs'o
vs'o
все

Все.